

Porównanie tłumaczeń Liczb 5:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przemów do synów Izraela: Jeśli mężczyzna albo kobieta popełnią którykolwiek ze wszystkich ludzkich grzechów i sprzeniewierzą się w ten sposób JAHWE, to taka dusza będzie winna.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przekaż synom Izraela: Jeśli mężczyzna albo kobieta popełnią jakiś grzech, który może zdarzyć się człowiekowi, i sprzeniewierzą się przez to JAHWE, to obciążą się w ten sposób winą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedz synom Izraela: Jeśli mężczyzna lub kobieta popełnią jakiegokolwiek grzech ludzki, popełniając występki przeciwko JAHWE, a ta osoba byłaby winna;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Powiedz synom Izraelskim: Mąż albo niewiasta, gdyby popełnili jakiegokolwiek grzech ludzki, dopuściwszy się występku przeciwko Panu, a byłaby winna ona dusza:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mów do synów Izraelowych: Mąż albo niewiasta, gdy uczynią ze wszystkich grzechów, które się zwykły ludziom przygadzać, a przez niedbałość przestąpią przykazanie PANSKIE i zgrzeszą,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedz Izraelitom: jeżeli mężczyzna lub kobieta dopuszcza się jakiegoś grzechu wobec ludzi, popełniając przestępstwo przeciw Panu, to osoba ta ponosi winę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powiedz do synów izraelskich: Jeżeli mężczyzna albo kobieta popełnią jakiegokolwiek grzech wobec człowieka, to sprzeniewierzają się wobec Pana. Gdy tacy ludzie obciążą się tą winą,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedz Izraelitom: Mężczyzna lub kobieta, jeśli dopuści się jakiegoś grzechu spośród tych, które zwykle ludzie popełniają, to popełnia przestępstwo przeciw JAHWE, a osoba taka zaciąga winę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Powiedz Izraelitom: «Jeśli mężczyzna lub kobieta dopuszczają się jakiegoś grzechu względem ludzi i sprzeniewierzą się Panu, będą ludźmi winnymi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- powiedz synom Izraela: Jeśli mężczyzna albo kobieta popełnią jakiś grzech, jak się to zdarza u ludzi, sprzeniewierzając się w ten sposób Jahwe, taki człowiek obciąża się winą.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przemów do synów Jisraela: Jeżeli mężczyzna lub kobieta popełnią jakiegokolwiek grzech [przeniewierstwa] przeciw człowiekowi - sprzeniewierzają się Bogu. Taki człowiek jest winien.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Заговори до ізраїльських синів, кажучи: Чоловік чи жінка, що лиш вчинить людський гріх, і незваживши незважить, та душа вчинить проступок,

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiedz synom Izraela: Jeśli mężczyzna, albo niewiasta popełnili jakikolwiek grzech przeciwko człowiekowi, dopuszczając się tym występku przeciwko WIEKU ISTEMU i byłaby winną ta dusza,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Powiedz synom Izraela: ”Jeśli jakiś mężczyzna lub jakaś kobieta popełni którykolwiek ze wszystkich grzechów ludzkich, dopuszczając się niewierności wobec JAHWE, dusza ta obciąży się winą.